



## EXPO



Recht verschwommen sieht sie aus, die Welt... „I Wanted to See the World“, Fotografien von Jessica Backhaus - bis zum 30. September in der Échappée Belle in Clerf.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma.* - *di.* 14h - 18h.

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma.* - *di.* 10h - 18h.

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve.* - *di.* 10h - 18h, *je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve.* - *di.* 10h - 18h, *je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me.* - *ve.* 11h - 20h, *sa - lu.* 11h - 18h.

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *je. - lu.* 10h - 18h, *me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di.* 10h - 18h, *ve. nocturne jusqu'à 21h.*

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *fermé jusqu'au 21 juillet.*

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *fermé jusqu'au 28 février.*

## Arlon (B)

**Des mots et des dicos**

maison de la culture  
(1, Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 4.2,*  
*ma. - di.* 14h - 18h.

**Henri Matisse :  
Aux sources de la création**

ancien palais de justice  
(place Léopold), *jusqu'au 28.2,*  
*ma. + me., ve. - di.* 14h - 18h,  
*je.* 10h - 18h.

„(...) lohnt sich vor allem für  
KunstkennerInnen und LiebhaberInnen  
von Illustrationen, setzt sie doch  
Kenntnisse des Impressionismus  
voraus, geizt jedoch mit Erläuterungen  
und Kontextualisierung. Auch die  
politischen Aktivitäten des Künstlers  
thematisiert die Schau leider nur am  
Rande.“ (Anina Valle Thiele)

**Univers singuliers**

livres d'artistes, espace Beau Site  
(321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 6.2,*  
*lu. - ve.* 9h - 18h30, *sa.* 9h30 - 17h.,  
*di.* 14h - 18h.

## Beckerich

**Frédéric Thiry : Tout en papier**

collages, Millegalerie (Moulin,  
103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 14.2,*  
*ma. - je.* 17h - 21h, *ve. - di.* 14h - 21h.

*Présence de l'artiste les 13 et 14 février*  
*14h - 19h.*

## Capellen

**Sandra Biwer et  
Neckel Scholtus**

dessins et photographies, galerie  
« Op der Kap » (70, rte d'Arlon,  
tél. 26 10 35 06), *jusqu'au 31.1, ve. - di.*  
*14h - 19h.*

## Clervaux

**Jessica Backhaus :  
I Wanted to See the World**

photographies, Échappée belle  
(place du Marché), *jusqu'au 30.9,*  
*en permanence.*

**Catherine Balet : Identity**

photographies, jardin du Bra'haus  
(9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5,*  
*en permanence.*

**Justine Blau :  
The Circumference of the  
Cumanán Cactus**

photographies, jardin du Bra'haus  
(9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.9,*  
*en permanence.*

**Andrea Grützner: Erbgericht**

Fotografien, Arcades I (Grand-Rue),  
*bis zum 30.9.*

**Thierry Konarzewski :  
Enosim - Âmes guerrières**

photographies, jardin de Lélise  
(montée de l'Église), *jusqu'au 14.4,*  
*en permanence.*

## EXPOTIPP



AUTOUR DE L'IMAGE

## Quand Google fait le mur

Luc Caregari

« 404 Not Found », la nouvelle exposition de Carine et Elisabeth Krecké au CNA à Dudelange, conjugue deux questionnements l'un aussi grave que l'autre : comment montrer la violence et qu'en est-il de l'emprise de Google sur les images ?

Tout a commencé avec une question sur le moteur de recherche le plus puissant de la planète, il y a quelques années. En tapant : « La ville la plus dangereuse du monde », les sœurs Krecké sont tombées sur Ciudad Juárez au Mexique (entre-temps, elle a été reléguée à la 20e place). Une ville qu'elles avaient déjà croisée au cours d'un de leurs précédents périples américains et dont elles savaient la sombre histoire des féminicides. Officiellement, la série de meurtres et d'enlèvements de femmes dans cette cité désertique proche de la frontière avec les États-Unis, où fleurissent les « maquiladoras », ces usines exemptes de droits de douane où les ouvriers et surtout les ouvrières ne coûtent pas cher et sont exploitables à merci, a commencé en 1993. Depuis, plus de 1.500 cadavres de femmes ont été retrouvés dans le désert et quelque 2.500 habitantes sont toujours portées disparues - et les suspects arrêtés sont rares. Corruption policière, guerre

des gangs de la drogue et incapacité des autorités ont même valu au Mexique une condamnation de la Cour interaméricaine des droits de l'homme en 2009.

Sur fond de cette histoire sordide, les jumelles, dont ce n'est pas le premier projet évoquant les rapports entre image et violence, se lancent dans l'exploration de la ville par le biais du service « Google Street View ». Et là, c'est le déclic, comme l'a expliqué Carine Krecké lors du vernissage : « Nous sommes tombées sur une image qui correspondait à un corps recouvert d'une bâche dans un endroit désert. Depuis, j'ai été comme obsédée par cette image d'une rare violence offerte à la vue de tous par un moteur de recherche. » En conséquence, les sœurs Krecké se mettent à parcourir systématiquement les rues de la ville derrière leur écran d'ordinateur à la recherche de traces de violence, tout en faisant des captures d'écran.

Mais un jour, l'image qui a déclenché le projet de recherche disparaît de « Google Street View » - à sa place, l'écran affiche soudainement un mur, probablement localisé dans une cité juste derrière l'endroit où se trouvait la mystérieuse bâche. C'est à ce

moment que les artistes se rendent compte du pouvoir de censure de Google, même si elles ne savent pas si ce sont leurs fréquents passages à cet endroit précis ou une réclamation venue d'ailleurs qui a provoqué le retrait de l'image.

Elles décident donc de faire une exposition de leurs randonnées virtuelles dans Ciudad Juárez et se heurtent à un second mur - légal cette fois-ci. En effet, si la reproduction des images satellites générées par « Google Earth » est légale, celle des clichés du service « Street View » ne l'est pas. Ceux-ci sont protégés par le droit d'auteur.

Que faire donc pour se réapproprier ces images ? Carine Krecké a choisi d'en faire de la poésie : un recueil baptisé « Navigation Poems » est à la disposition du visiteur dans l'exposition. Les textes défilent aussi sur un écran LED rouge sang - chaque poème correspondant à la description d'une image qu'une des plus grandes multinationales ne veut pas voir reproduite dans le cadre d'une exposition. Pourtant, en collaboration avec le CNA, les sœurs Krecké ont décidé de franchir le pas et de rendre leurs captures d'écran publiques, non pas en les accrochant aux murs, mais en les déposant dans

les tiroirs de deux grandes armoires en métal que le spectateur peut ouvrir à sa guise - tout en sachant qu'elles se baladent à la limite de la légalité. Une limite d'ailleurs aussi frôlée par un autre artiste, Jon Rafman, qui expose ses images extraites de « Google Street View » sur un blog « tumblr » - mais le géant de l'internet serait plus clément avec lui, à cause du caractère « comique » des images choisies.

À l'autre extrême donc, l'exposition du CNA démontre les limites de l'ère numérique tout en mettant en évidence la violence nue et directe accessible d'un simple clic. Plutôt installation et questionnement que véritable exposition, « 404 Not Found » incite à des réflexions profondes sur notre rapport à la brutalité, notre voyeurisme et l'emprise des grandes multinationales sur notre imaginaire - c'est glaçant, mais c'est aussi pourquoi il faut aller la voir.

Jusqu'au 15 mai au CNA.

## EXPO

## Dudelange

**Bastion !**

œuvres de Giulia Andreani, Camille Fischer, Cécile Falières, Carlonie Gamon, Aurélie de Heinzelin et Gretel Weyer, centres d'art Nei Liicht et Dominique Lang (rue Dominique Lang et Gare-Ville, tél. 51 61 21-292, www.galeries-dudelange.lu), jusqu'au 25.2, me. - di. 15h - 19h.

**Carine et Elisabeth Krecké : 404 Not Found**

photographies, Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 15.5, ma. - di. 10h - 22h. Voir article ci-contre

## Echternach

**Theo Jacobi**

Malerei, Trifolion (Tel. 26 72 39-1), bis zum 26.3., Besichtigung während der Veranstaltungen.

## Esch

**Ben Goerens et Pepe Pax : Shining**

**NEW** sculptures et photographies, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), du 6.2 au 6.3, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 5.2 à 19h.

**La terreur de la Gestapo au Luxembourg**

Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 8.5, ma. - di. 14h - 18h.

Visites de groupes sur rendez-vous, tous les jours à partir de 8h.

**Samuel Levy : Always in My Head**

Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), jusqu'au 30.1, ve. + sa. 15h - 19h.

**Photo Club Esch : 22e Salon d'auteurs**

galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), jusqu'au 5.2, ma. - di. 15h - 19h, fermé les jours fériés.

## Ettelbruck

**Misch Feinen : Sonnard**

Centre des arts pluriels (1, place Marie-Adélaïde, tél. 26 81 21-304), jusqu'au 22.2, lu. - sa. 14h - 20h.

## Eupen (B)

**Museum = K(x+y)/D**

Werke der Kunstsammlung des S.M.A.K. und der Ikob Collection, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), bis zum 3.4., Di. - So. 13h - 18h.

## Livange

**Art by Apemh**

**NEW** Copas (rue de Turi), bis zum 25.3., Mo. - Fr. 9h - 17h.

Eröffnung am heutigen Freitag, dem 29.1. um 16h.

## Luxembourg

**André-Pierre Arnal**

peintures et œuvres sur papier (1969-2015), galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 13.2, ma. - sa. 12h - 18h.

« (...) fait découvrir l'évolution de l'art moderne à partir des années 1960 - avec ses nouveautés et ses défauts. » (lc)

La « Féerie de couleurs » - ici en noir et blanc pour des raisons techniques - de Jorge Colomina sera à l'agence Andersen & Associés jusqu'au 20 mai.

**Walter Barrientos et Jean-Luc Brandily**

peintures et sculptures, galerie Marie-Thérèse Prosperi (12, avenue Marie-Thérèse, tél. 27 95 80 40), jusqu'au 31.1, ve. 9h - 19h, sa. 14h - 19h.

**Jean-Jacques de Boissieu : Le Rembrandt français**

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 10.4, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

« (...) ses compositions varient souvent et s'adaptent à chaque thème. Ce qui fait de l'exposition (...) un petit voyage dans le temps aussi agréable qu'intéressant. » (lc)

**Jorge Colomina : Féerie de couleurs**

peintures, agence Andersen & Associés (16, rue André Duchscher, tél. 28 84 23-1), jusqu'au 20.5, ma. - sa. 9h30 - 12h + 13h - 18h30.

**Damien Deroubaix : The Loneliness of the Long Distance Runner**

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 5.3, ma. - sa. 11h - 18h.

« Et c'est là son grand mérite : de chercher au-delà de la pure forme et du pur contenu et de sublimer ces idées par des tableaux à l'imagerie certes grotesque, mais inoubliable. » (lc)

**Jeff Desom, Claudia Passeri et Su-Mei Tse**

galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 5.3, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

**Marie et Ghislain David de Lossy**

photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 20.2, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

**Luis Gispert : Between Us and the World**

galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 27.2, ma. - sa. 11h - 19h.

**Nico Hienckes**

peintures, Zithaklinik (36, rue Sainte-Zithe), jusqu'au 14.2.

**Christian Lapie : Elevation**

galerie Hervé Lancelin (7, rue Michel Rodange, tél. 28 77 77-1), jusqu'au 6.2, lu. - me., ve. + sa. 9h - 19h et sur rendez-vous.

**Les collections en mouvement**

peintures et sculptures du 17e au 20e siècle, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 31.1, ve. nocturne jusqu'à 21h, sa. + di. 10h - 18h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

**Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839**

Musée Dräi Echelen (5, parc Dräi Echelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 22.5, me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées : me. 18h (F) + di. 15h (D). Groupes uniquement sur





## EXPO



*“Après le naufrage, sur notre groupe de 34 hommes, seuls quatre, dont moi, avaient encore nos chaussures. Les autres avaient tout perdu, leurs vêtements aussi. Alors, ils se sont fabriqué des sandales.”*

Dans la peau d'un migrant : Olivier Jobard et Claire Billet exposent « L'odyssée de l'errance » entre le 5 février et le 30 avril à la galerie de l'Arsenal à Metz.

demande tél. 47 93 30-214 ou bien  
service.educatif@mnha.etat.lu

### Franck Miltgen : Response

**NEW** Centre culturel de rencontre  
Abbaye de Neumünster  
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),  
jusqu'au 10.4, tous les jours 11h - 18h.

### Orchidées, cacao et colibris - naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine

Naturmuseum (25, rue Münster,  
tél. 46 22 33-1), jusqu'au 17.7, ma. - di.  
10h - 18h. Fermé les 1er mai, 23 juin  
et le lendemain matin de la Nuit des  
musées.

### Perhaps all the Dragons

**NEW** installation vidéo - théâtre  
documentaire, Rotondes  
(derrière la gare), les 31.1 et 1.2,  
di. 11h, 15h, 17h + 19h, lu. 18h + 20h.

### Pleix : Future Days

**NEW** « Ratskeller » du Cercle Cité  
(rue du Curé, tél. 47 96 51 33),  
du 3.2 au 6.3, tous les jours 11h - 19h.

Vernissage le 2.2 à 18h.

Visites commentées : sa. 11h.

### Remembering/Celebrating Life

un hommage à François Thillman,  
artiste contemporain, par Lisa Elsen,  
Julien Hübsch, Michael Sanctobin,  
Yannick Schroeger, Julien Strasser et

Murielle Wagener, Casa Fabiana  
(3, rue de Bonnevoie, tél. 26 19 61 82),  
jusqu'au 4.2, lu. - ve. 11h30 - 19h,  
sa. 10h - 16h.

### So Far - jusqu'à présent, sans garantie et tellement loin

**NEW** œuvres des étudiants de  
l'atelier No Name de la Haute École  
des arts du Rhin de Strasbourg,  
Konschthaus beim Engel (1, rue de la  
Loge, tél. 22 28 40), du 30.1 au 21.2,  
ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30,  
di. 15h - 18h.

### Jeanne Susplugas : Disorder

Wild Project Gallery (22, rue Louvigny,  
wildprojectgallery@gmail.com),  
jusqu'au 5.3, me. - ve. 14h30 - 18h30,  
sa. 10h - 12h30 + 14h - 17h.

### Wennig & Daubach : Tout doit disparaître

**NEW** Cecil's Box (4e vitrine du Cercle  
Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 17.4,  
en permanence.

### Mersch

#### Kibum 2016

Kinder- und Jugendbuchmesse,  
Nationales Literaturarchiv  
(2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1),  
bis zum 29.1., Fr. 9h - 17h.

### Traces de corrections - textes en métamorphoses

Centre national de littérature  
(2, rue Emmanuel Servais,  
tél. 32 69 55-1), jusqu'au 30.9, lu. - ve.  
10h - 17h. Fermé les jours fériés.

## EXPO

« Une exposition importante pour tous les amoureux de la littérature, luxembourgeoise ou non, et qui mérite amplement un déplacement à Mersch. » (ft)

## Metz (F)

**Matthias Bumiller et Nathalie Wolff : Éclipse partielle**

photographies et livres, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 31.1, ve. + sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

**Cosa Mentale**

les imaginaires de la télépathie dans l'art du 20e siècle, œuvres de Kandinsky, Kupka, Miró, Polke et beaucoup d'autres, galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 28.3, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

**Olivier Jobard et Claire Billet : L'odyssée de l'errance**

**NEW** photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney,

tél. 0033 3 87 39 92 00), du 6.2 au 30.4, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

Vernissage le 5.2 à 18h30.

**Phares**

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 14.2, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les ve. 14h.

Visites guidées architecturales les di. 11h.

« L'expo enferme l'art moderne du 20e siècle dans un vase clos et fait comme si elle témoignait d'un 'bon vieux temps' définitivement passé. Et laisse cependant de côté toutes les rébellions, toutes les voix discordantes et tous les questionnements qui ont imprégné ce siècle artistique extrêmement riche et qui sont encore pertinents de nos jours. » (lc)

**Niederanven**
**Leila Schaus: The Modern Lovers**

Kulturhaus (145, rte de Trèves, Tel. 26 34 73-1), bis zum 26.2., Di. - So. 14h - 17h.

**Saarbrücken (D)**
**Franz Gertsch**

Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 14.2., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

**Gregor Hildebrandt: Sterne streifen die Fluten**

Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 24.4., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

**Franziska Maderthaler**

**NEW** galerie Neuheisel (Johannisstr. 3A, Tel. 0049 681 3 90 44 60), vom 30.1. bis zum 5.3., Di. 10h - 16h, Do. 13h - 19h, Sa. 12h - 14h sowie nach Vereinbarung.

**Meisterwerke der Moderne und der Gegenwart**

Schlüsselwerke der Sammlung des Museums, Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 24.4., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

**Strassen**
**Roger Dornseifer : La passion de peindre**

galerie A Spiren (203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456), jusqu'au 7.2, ma. - di. 14h30 - 18h30.

**Tétange**
**La femme et l'art**

peintures de Chantal Hoffman-Blasen, Christine Hoffmann-Marc et Martine Philippi, Centre culturel Schungfabrik (14, rue Pierre Schiltz, tél. 55 66 66-1), jusqu'au 31.1, ve. - di. 15h - 19h.

**Trier (D)**
**Naomi Akimoto: um Drehen**

keramische Plastik, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), bis zum 20.2., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.

**Kunst trotz(t) Handicap**

Ausstellungsraum der Tufa (Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss,

Tel. 0049 651 7 18 24 12), bis zum 31.1., Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 11h - 18h.

**Vianden**
**Classic B-Movies Posters**

café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), jusqu'au 14.2, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.

**Cuba Color**

château (tél. 83 41 08), jusqu'au 3.4, tous les jours 10h - 17h.

**Völklingen (D)**
**Die Röchlings und die Völklinger Hütte**

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 26.6., täglich 10h - 19h.

**Nils Müller : UrbanArt! Vandals**

Fotografie, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 6.3., täglich 10h - 19h.

**Schädel - Ikone. Mythos. Kult**

Völklinger Hütte, Gebläsehalle (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 16.5., täglich 10h - 19h.

**Wadgassen (D)**
**Frans Masereel und seine Arbeiten für die Presse**

Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-01-20), bis zum 21.2., Di. - So. 10h - 16h.

Die Wiener Malerin Franziska Maderthaler stellt vom 30. Januar bis zum 5. März in der Galerie Neuheisel in Saarbrücken aus.

